

Zeitschrift:	Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber:	Bund Schweizer Architekten
Band:	85 (1998)
Heft:	12: Think Big
Artikel:	Topografie bauen : Kommentar zu Dominique Perraults Berliner Rad- und Schwimmsporthalle
Autor:	Bideau, André
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-64283

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Topografie bauen

Ab einer gewissen Größenkategorie «kippen» architektonische Botschaften: Monumentalität lässt sich dann nicht mehr eindeutig bezeichnen. Wenn das Objekt keine Bedeutungen mehr transportiert und die Form ihre Lesbarkeit verliert, kann die Topografie zu einem Medium werden. Solche Verlagerungen haben Megastructuralisten wie Tange, Candilis, Hollein oder Superstudio in utopischen Projekten während der Sechzigerjahre untersucht. Dominique Perrault hat das Thema ins gegenwärtige Berlin übertragen und zugleich verfremdet.

A partir d'un certain ordre de grandeur, les messages architecturaux «basculent»: La monumentalité ne peut plus être qualifiée avec précision. Lorsque l'objet n'est plus porteur de signification et que la forme perd sa lisibilité, la topographie peut devenir un médium. Avec des projets utopiques au cours des années soixante, des mœgastructuralistes comme Tange, Candilis, Hollein ou Superstudio ont étudié de tels déplacements. Dominique Perrault a transféré ce thème dans le Berlin actuel tout en altérant son contenu.

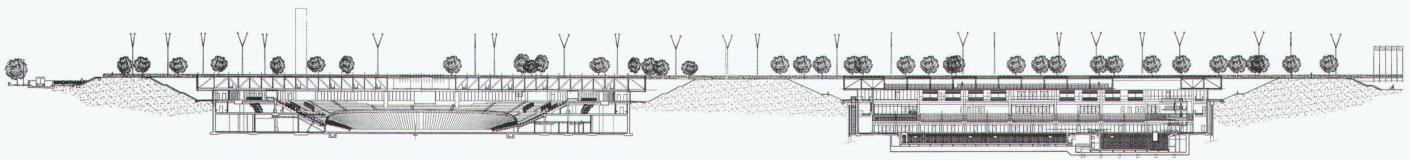
From a certain size category on, architectural statements falter, making monumentality no longer unequivocally recognisable. When the object ceases to convey meanings and form loses its legibility, topography starts to assume a more important role and can become a medium. Mega-structuralists such as Tange, Candilis, Hollein and Superstudio explored such changes of emphasis in utopian projects during the 1960, Dominique Perrault has adopted – and alienated – this theme in today's Berlin.

Rad- und Schwimmstadium,
Berlin-Prenzlauer Berg,
1993–1999

Architekt: Dominique Perrault, Paris,
in Zusammenarbeit mit APP, Berlin

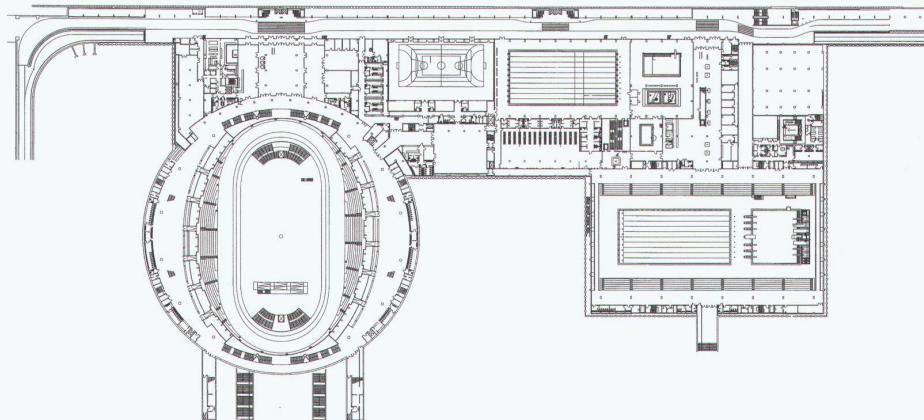






Längsschnitt Rad- und Schwimm-
sporthalle ▷ Section longitudinale
vélo drome et stade de natation ▷
Longitudinal section of cycling and
swimming arenas

Unterirdisches Zugangsgeschoss
mit Radsporthalle (links) und
Schwimmsporthalle (rechts), Drei-
fachturnhalle und Hallenbad
(Mitte) ▷ Niveau accès souterrain
avec vélo drome (à gauche) et stade
de natation (à droite), gymnase et
piscine couverte (centre) ▷ Under-
ground entry level with cycling arena
(left) and swimming arena (right),
gymnasium and indoor swimming
pool (centre)



Mit einem Konzept, das im Massstab einer Luftaufnahme entwickelt worden zu sein scheint, erweist Dominique Perrault dem für den Berliner Osten typischen kolossalen Massstab seine Reverenz. Unter dem künstlich geschaffenen Horizont eines Sockelbauwerks sind Spiel- und Wasserflächen in 17 Meter Tiefe angeordnet. Auf die Austragung von Wettkämpfen ausgerichtet, bieten die runde und die rechteckige Halle insgesamt 13 000 Zuschauern Platz. Die flachen Dächer sind zur Hauptfassade ausgebildet und von einem Park mit abstrahierter Topografie und Apfelbäumen umgeben. Tageslicht fällt sowohl durch Oberlichter als auch durch die oberhalb der Zuschauertribünen verglasten Außenwände ein. In Zusammenarbeit mit Ove Arup entwickelte Stahlfachwerke überspannen die beiden Hallen. Trotz

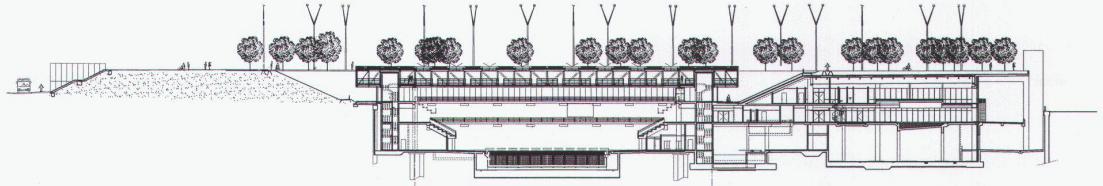
ihrer grundverschiedenen Raumgeometrien wurde versucht, die auf Betonsäulen aufgelagerten Fachwerksysteme einander möglichst anzugeleichen. Sie treten nach aussen als verkleidete, blinde Volumen in Erscheinung.

Zu den Rad- und Schwimm- sporthallen kommen ferner ein eigentliches Hallenbad, eine Drei- fachturnhalle sowie eine Mehr- zweckhalle, was 1999 den Komplex zum eigentlichen Sport- zentrum machen wird. Diese öffentlichen, unmittelbar dem Prenzlauer Berg und der weiteren Umgebung zugute kommenden Nutzungen sind ebenfalls im künstlichen Sockel untergebracht, treten jedoch nicht als Dach- oberflächen in Erscheinung und erhalten Tageslicht nur von einer Seite. Indem derart wichtige Programmteile wie Nebenräume behandelt sind, werden die Kompatibilität und die räumliche

Überzeugungskraft der Gesamtstruktur buchstäblich ausgehöhlt. So wirkt hier die bestechende Sockel-Idee mit Zusätzlichem übermäßig befrachtet. Die Erd- aufschüttung ist zur S-Bahn- Strecke hin abgefüllt mit einem Sammelsurium von Raumgruppen und Erschliessungsräumen sowie zwei Stichgängen, welche die beiden Haupthallen mit der ebenfalls erneuerten Bahnstation verknüpfen. Diese untere Erschlie- sung dürfte sich im Gebrauch als wichtiger erweisen als der über die Dachebene inszenierte Fußgängerzugang, zumal längs der Bahnlinie auch die gedeckte Einfahrt angeordnet ist.

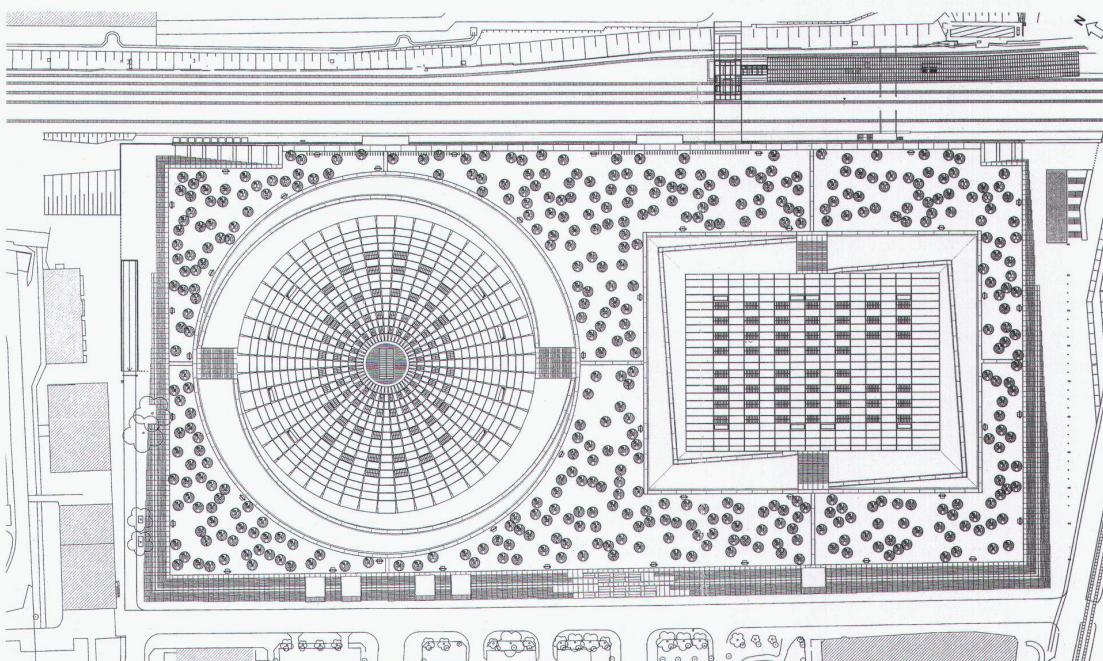
Avec un concept qui semble avoir été développé à l'échelle d'une photographie aérienne, Dominique Perrault fait honneur aux dimensions colossales typiques de l'est berlinois. Sous un horizon artificiel

matérialisé par un vaste socle, des aires de jeu et des plans d'eau s'organisent sur une profondeur de 17 mètres. Prévues pour le déroulement de compétitions sportives, deux halles ronde et rectangulaire peuvent recevoir un total de 13 000 spectateurs. Leurs toitures plates apparaissent comme façade principale et sont entourées par un parc à la topographie abstraite avec des pommiers. La lumière du jour y pénètre à la fois par des lanterneaux et par la paroi extérieure vitrée placée en haut des tribunes de spectateurs. Des structures en treillis d'acier, développées en collaboration avec Ove Arup, recouvrent les deux halles. En dépit des géométries profondément différentes, on a tenté d'apparenter le plus possible des éléments de treillis reposant sur des piles en béton. Vues de l'extérieur, les toits des halles ont l'aspect de volumes fermés revêtus.



Querschnitt Schwimmsporthalle
▷ Section transversale stade de natation ▷ Cross section of swimming arena

Grundriss Gartenebene ▷ Plan au niveau jardin ▷ Ground plan, garden level



Au vélodrome et au stade de natation viendront s'ajouter une grande piscine couverte, un triple gymnase ainsi qu'une halle polyvalente et, en 1999, le tout constituera un véritable ensemble de sport. Ces installations publiques directement utilisables par les habitants du quartier Prenzlauer Berg et des environs immédiats, sont elles aussi implantées dans le socle artificiel, mais ne s'expriment pas dans la surface de toiture et ne reçoivent la lumière du jour que par un côté. Dans la mesure où des éléments du programme d'une telle importance sont traités comme des locaux secondaires, la compatibilité et la force de persuasion spatiale de toute la structure se trouvent vidées de leur substance. Ainsi, l'idée brillante du socle est surchargée de superflu. Le déblais des fondations est remblayé au droit de la voie ferrée; le tout s'accompagne d'une pléthore de locaux

et d'espaces de desserte et comporte deux circulations reliant les deux halles principales à la station ferroviaire elle aussi rénovée. Cette desserte souterraine devrait pratiquement se révéler plus importante que l'accès piétons mis en scène sur les toitures, d'autant plus qu'un accès véhicules couvert est également implanté le long de la voie ferrée.

With a concept that appears to have been developed on the scale of an aerial photograph, Dominique Perrault pays homage to the colossal scale typical of eastern Berlin. The sports and water surfaces are arranged at a depth of 17 metres under the artificially created horizon of a base structure. Designed for sports events, the round and rectangular arenas accommodate a total of 13,000 spectators. The flat roofs become main façades, surrounded by a park with apple trees

in an abstract topography. Daylight enters through skylights and glazed outer walls above the spectators' stands. The two arenas are spanned by steel frames, developed in collaboration with Ove Arup. In spite of their fundamentally different geometry, an attempt was made to align the two truss systems, which rest on concrete columns, as closely as possible, and they assume the appearance of clad blind volumes.

In addition to the cycling and swimming arenas, the complex embraces a covered swimming pool, a triple gymnasium and a multi-purpose arena and will thus act as a fully-functional sports centre by 1999. Although these public facilities for the use of the inhabitants of the Prenzlauer Berg and the surrounding neighbourhoods are also set in the artificial base, they are not granted the appearance of roof surfaces, so that daylight enters

from one side only. The fact that important parts of the programme have been treated as secondary thus detracts from the compatibility and spatial power of the overall structure, the striking base idea appearing to be overloaded by additional parts. The landfill extending to the suburban railway line is stuffed with a collection of services and auxiliary rooms, as well as two connecting corridors between the two main arenas and the renovated railway station. This lower entry may in time prove to be more important than the staged pedestrian access via the roof level, particularly since the covered entrance route for cars is also located along the railway line.

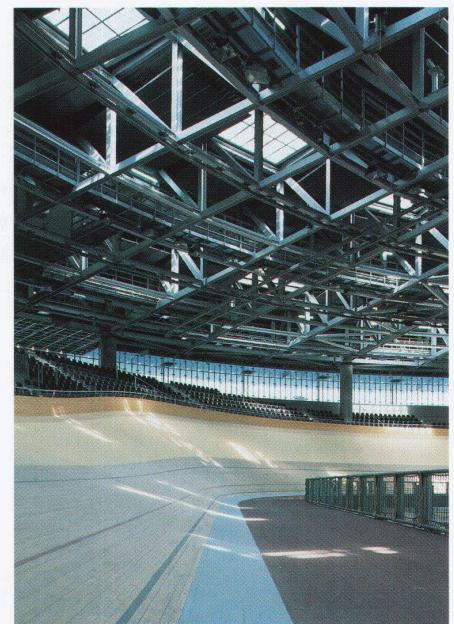
Vor zehn Jahren hiess die Landsberger Allee noch Leninallee. Dort, am Übergang von dichten Mietskasernenvierteln im Prenzlauer Berg zur Plattenbau-Ödnis, hatte die DDR bereits ihre Einrichtungen für die organisierte Freizeit geschaffen. Die jüngste Transformation an dieser Nahtstelle hat zweierlei Ursachen. Zum einen galt es, nach der Wende auch in den vom Boom übersehnen Ostgebieten der Stadt ein Zeichen des Aufschwungs zu setzen. Zum anderen trachtete Berlin nach seiner Wiedervereinigung nach den Olympischen Spielen von 2000. Für eine erfolgreiche Kandidatur mussten olympiataugliche Infrastrukturen nachgewiesen werden, was 1992 den Wettbewerb für eine Rad- und Schwimmstahlhalle an der Landsberger Allee veranlasste. Bei seiner Fertigstellung wird das Vorhaben eine halbe Milliarde Mark verschlungen haben. Schon 1993 erfolgte der Baubeginn des Siegerprojekts von Dominique Perrault, die Fertigstellung in zwei Etappen dauert bis Anfang 1999. Vorläufig kommen im unmittelbar angrenzenden Quartier die weiteren städtebaulichen Vorschläge, die Perrault im Wettbewerb gemacht hatte, nicht zur Realisierung.

Entstanden ist – ausser dem zweiteiligen Stadion – ein Grünraum mit Parkcharakter, der im Ostberliner Stadtbild in einem Zusammenhang mit den historischen Volkspärken Friedrichshain und Prenzlauer Berg steht. Für das architektonische Konzept ist die räumliche Erlebbarkeit dieser Oase von zentraler Bedeutung. (Ihre Konkurrenzierung durch Zugangssituationen im vorderen Teil des Sockels erscheint deshalb fragwürdig.) Dass nach der Wende die Einrichtung monumentalier Außenräume in Berlin nicht zur politischen Selbstverständlichkeit wie in Mitterrands Paris gemacht werden konnte, lag für Perrault wohl auf der Hand. Trotzdem hat er mit der Rad- und Schwimmstahlhalle ein Pendant zu seiner masslosen Pariser Nationalbibliothek geschaffen – wenige Jahre trennen die beiden Entwürfe. Sowohl in Paris als auch in Berlin lässt Perrault die Besucher eine künstliche Ebene besteigen und inszeniert von dort aus den Abstieg zu den in der Tiefe zentrierten Nutzungen. Beide Bauten bringen einen riesenhaften Massstab derart zur Geltung, dass das architektonische Objekt gar nicht mehr als solches lesbar ist. Ebenso wenig wird eine städtebauliche Geste oder morphologische Figur artikuliert.

Eher gleichen diese Grossbauten hermetischen Organismen, die sich wie Inseln mit einem künstlichen Terrain gegenüber dem Stadtraum abschotten: Die mit Apfelbäumen bepflanzte Plattform in Berlin sowie der mit Tropenholz verkleidete Sockel in Paris erzeugen jeweils einen öffentlichen Raum, der durch und durch kontrolliert ist, ja sogar «Kontrolle» architektonisch mit einem eigenen Sehraum verherrlicht. Der durch raumhafte Tiefbauten der Stadt abgerungene öffentliche Raum beansprucht alle Aufmerksamkeit für sich. Was in Paris der eingeschlossene Baumhof und sein «Kreuzgang» darstellen, wird in Berlin als Garten nach aussen gestülpt: eine künstliche, der Introspektion gewidmete Natur, die zugleich als Bildgrund für eine architektonische Infrastruktur dient.

Wie eine ausserirdische CD schimmert die Dachfläche des Velodroms. Ihre aus Gitterrosten und Glasfeldern bestehende Verkleidung ist ohne Neigung und exakt auf die Höhe des neuen Grünraums ausgerichtet. Im Wettbewerbstext sprach Perrault von Dächern als «magischen Oberflächen», für die der Garten eine «Schmuckschachtel» bilde, von einer «Abwesenheit der Architektur im akademischen Sinne». Auch das Leitmotiv der meisten Stadionbauten, die Tragstruktur, wird in seinem Ausdruck bewusst unterdrückt. So entwickelt sich eine jenseits der Form stehende Architektur, die – von ikonographischen und typologischen Bezügen befreit – ihre eigenen monumentalen Hierarchien zu neutralisieren versteht. Dieser von der Dimension der Topografie unterstützte Reduktionsprozess erinnert an die Verfahren der Land-Art, deren Werke im territorialen Massstab jegliche Handschrift verloren haben und abstrakt geworden sind. Aufgrund des Formverzichts kommt es umso stärker zu einer thematischen Rückverankerung in jenem Komplex öffentliche Architektur-Massenkult, der sich seit der Aufklärung offenbart hat. Nicht ohne Ironie mag die Tatsache sein, dass gerade Perrault für eine gewisse Nähe zum französischen Revolutionsklassizismus bürgt und dass Berlin mit dem Olympiagelände und der Waldbühne heute noch über «kultische» Außenraumszenierungen des Dritten Reichs verfügt.

Selbst wenn die Interpretation auf ideologische Inhalte verzichtet, ist Perraults Entwurf nicht frei von Atavismus. So offenbart sich bei der runden Radstahlhalle das antike Amphitheater in Erschies-



Zugangssituationen Radsporthalle

- ▷ Situations d'accès vélodrome
- ▷ Entry situations in cycling arena

Fachwerkdecke ▷ Plafond en treillis ▷ Ceiling trusswork

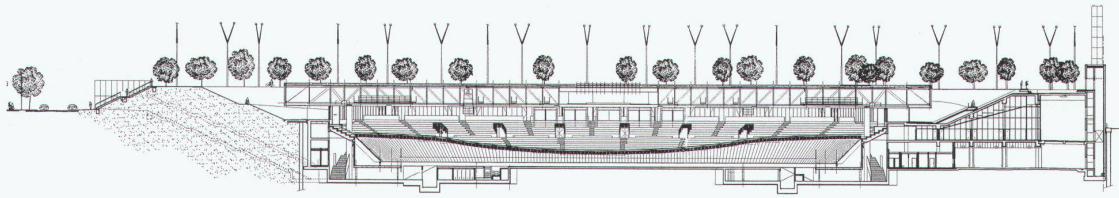


sung und Schnittfigur: Vom Grünraum führen zwei gegenläufige Rampen hinunter in den Außenraum rings um die glitzernde Dachkonstruktion. Wie eine Passform steht das Stadion in dieser Mulde, aus der die Zuschauertribünen herauszuwachsen scheinen. Die Art, wie Perrault seine Grossbauten im Berliner Boden einrichtet, verweist auf eine Ursprungslegende in der Architekturtheorie des 19. Jahrhunderts: Gottfried Sempers Schrift «Die vier Elemente der Baukunst». Dort wurde, ausgehend von Material- und Handwerkstechniken, auf Herd, Dach, Umfriedung und Erdaufwurf verwiesen, um die Grundelemente der menschlichen Behausung zu verorten. Aus den hiermit verbundenen Funktionen und Verhaltensweisen leitete Semper dann später seine Bekleidungstheorie ab, in der er die nicht tragende Wand mit dem Gewand als textile Raumgrenze assoziierte. Perrault thematisiert in Berlin das gleiche Spektrum von unterschiedlichen Technologien. Dargestellt werden jene einerseits vom Raum bildenden «Erdaufwurf» des Grünraums mit seinen Tief-

baustrukturen, anderseits von den Verglasungen und filigranen Verkleidungen der über den Boden herausragenden Baukörper.

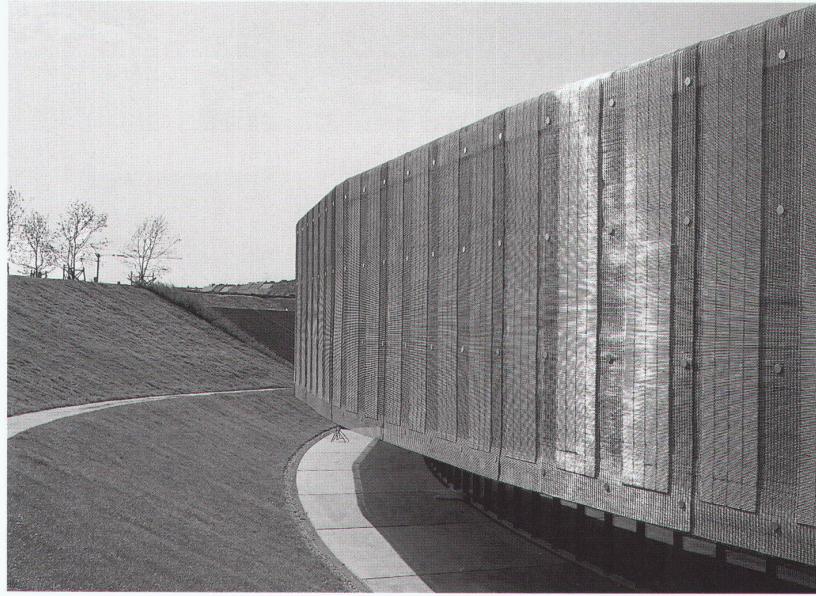
Die Fachwerkkörper beider Hallendächer sind aussen mit Gitterrosten sowie einem Stahlmaschengeflecht verhüllt. Ein ähnliches, an ein Kettenhemd erinnerndes Geflecht entwickelte Perrault für die Publikumsbereiche der Pariser Bibliothek, um die Betonkonstruktionen im Sockelbauwerk textilartig zu verhängen. In ihrer Rohheit spricht die Rad- und Schwimmsporthalle durchaus die Sprache der grossen Anlässe, die in Berlin auch ohne die Durchführung einer Olympiade stattfinden werden. Das klassische Grundrissbild, das Perrault wie Nouvel mit Nonchalance einzusetzen versteht, unterstützt zugleich die Feierlichkeit des zeitgenössischen Sportspektakels – eine Dramaturgie, die zumindest vielschichtiger wirkt als die Beschwörung von Gelehrtenwürde der hehren Nationalbibliothek.

A. B.



Querschnitt Radsporthalle
▷ Section transversale vélodrome
▷ Cross section of cycling arena

«Textile» Außenverkleidung Radsporthalle ▷ Revêtement «textile» extérieur vélodrome ▷ «Textile» outer cladding of cycling arena



Fotos: W. Huthmacher/Architekton, Mainz

